

Die technische Grundausrüstung

Zur nötigen Ausrüstung für das Spiel mit Delay-Effekt gehören ein Verstärker bzw. eine Aktivlautsprecherbox (z. B. Monitor Speaker MS-20S von Yamaha), ein Bodeneffekt- bzw. Multi-Effektgerät (z. B. RFX 300 von Zoom) und ein Mikrophon (z. B. das dynamische Gesangsmikrophon SM-58 von Shure oder ein Clip-Kondensatormikrophon von AKG).

Bereits eine sehr einfache technische Ausrüstung genügt schon professionellen Ansprüchen. Man sollte bedenken, dass sich mit drei Geräten, die klein, leicht zu transportieren, schnell miteinander zu verbinden und leicht zu bedienen sind, der Delay-Effekt realisieren lässt.

Wie jede Blockflöte bzw. jedes Musikinstrument in Qualität und Preis sehr stark variieren kann, so ist auch die technische Grundausrüstung zur Realisierung der Delay-Stücke zu unterschiedlichen Preisen zu erwerben, wobei der Gebrauchtmärkte die günstigste Alternative ist.

Oft wird mir gerade von Musikschullehrern die Frage gestellt, ob sich die Anschaffung von solchem Material lohnt, und darauf hingewiesen, dass das Ganze in seiner Realisierung doch sehr aufwendig und kompliziert sei.

Ich kann diese Zweifel ganz klar zerstreuen und alle Musiklehrer beruhigen. Zum einen gibt es heute in fast jeder Musikschule einen Jazz-Rock-Pop-Bereich, in dem Verstärker, Mikrophone und Effektgeräte für Bands bereitstehen. Zum anderen eröffnet eine die Anschaffung einer technischen Grundausrüstung über das Spielen mit dem Delay-Effekt hinaus weitere Spiel- und Einsatzmöglichkeiten für die Blockflöte. So kann die mit einem schönen Hall-effekt verstärkte Blockflöte mit der ihr eigenen spezifischen Klanglichkeit in neuen Musikstilen (z. B. Jazz, Rock, Pop etc.) eingesetzt und so auch in Kombination mit anderen interessanten Instrumenten wie z. B. E-Gitarre, Saxophon oder Schlagzeug gespielt werden.

The technical equipment

In order to play with a delay effect one needs an amplifier or active speakers (e.g. Monitor Speaker MS-20S by Yamaha), an effects pedal or multi-effects (e.g. RFX 300 by Zoom) and a microphone (e.g. the dynamic voice microphone SM-58 by Shure or a clip-condenser microphone by AKG).

Simple technical equipment is already sufficient to meet professional standards. The delay effect can be produced with three devices, which are easy to transport, can be quickly connected to one another and are not difficult to operate.

The price and cost effectiveness of basic technical equipment required to play these pieces can vary considerably, just like with recorders or any other instrument. The second hand market however is a good and inexpensive alternative.

I am often asked by music school teachers if it is worth buying such material and am confronted with many doubts since a project like this may seem a rather time consuming and complicated matter.

I would like to seize the opportunity to reassure and encourage all music teachers and dispel any doubts. Normally every music school has a Jazz-Rock-Pop section nowadays for which amplifiers, microphones and effect devices are standard equipment. Apart from that, one should keep in mind that the purchase of basic technical equipment will open up new horizons for the recorder player reaching far beyond the delay effect as mentioned above. A recorder amplified with an echo effect for instance which reinforces the instruments specific sound will allow access to the world of Jazz, Rock and Pop etc. and can then easily integrate with other interesting instruments of this genre such as the electric guitar, saxophone or percussion.

Translation: J. Whybrow

L'équipement technique

Pour réaliser un effet de délai, il est impératif de disposer des éléments suivants : un amplificateur ou un baffle actif (par ex. Monitor Speaker MS-20S de Yamaha), un multi-effet ou un multi-effet de table (par ex. Zoom RFX 300) et un microphon (par ex. le microphon de chant dynamique SM-58 de Shure ou bien un microphon condensateur avec clip de AKG).

Un équipement technique très simple suffira à obtenir un niveau de professionnel. Il ne faut pas perdre de vue le fait que l'effet de délai peut être obtenu rien qu'au moyen de trois appareils de petite taille, facilement transportables, rapides à relier entre eux et à manipuler.

Comme pour toute flûte à bec ou tout autre instrument de musique dont le prix et la qualité peuvent sensiblement varier, le prix de l'équipement technique de base nécessaire à la réalisation de morceaux à délai peut présenter également de fortes disparités. Les appareils d'occasion constituent alors l'alternative le meilleur marché.

Il arrive souvent que des professeurs d'école de musique me demandent si l'acquisition d'un tel matériel en vaut vraiment la peine et me font remarquer que la réalisation de tels projets suppose un investissement important en termes de matériel et de temps et s'avère très compliquée.

Je voudrais rassurer tous les professeurs de musique et dissiper leurs doutes. Tout d'abord, presque toutes les écoles de musique disposent aujourd'hui d'une section Jazz-Rock-Pop équipée d'amplificateurs, de microphones et d'appareils à effets pour groupes musicaux. De plus, l'acquisition d'un équipement technique de base destiné à d'autres fins que l'interprétation de morceaux comportant un effet de délai permet d'ouvrir d'autres horizons à la flûte à bec. La flûte à bec et le timbre qui lui est propre, amplifiée par un bel effet de résonance, peut alors être employée dans de nouveaux styles musicaux (par ex. le jazz, le rock, et la musique pop etc.) et être combinée avec d'autres instruments intéressants tels que la guitare électrique, le saxophone ou la batterie.

Translation: A. Rabin-Weller

Inhalt / Content / Contenu

Tuhiti	2
Vent celtique	4
Contra-punctus	6
Delaying	8
Na zdrowie	10
RFX 300	12
Hommage an Hildegard von Bingen	14
The Guru Guy	16
Lost in space	18
Who's Bar Three	20
Basisübungen / Basic exercices / Exercices de base	22
Nachwort / Epilog / Épilogue	23
Spielanweisungen / Playing instructions / Indications de jeu	23

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Tuhiti

für Sopranblockflöte und Delay

– 2004 –

lebhaft

A Delay: ♩ = MM 106 (570 ms)

Sopranblockflöte

Delay

The musical score is written for Soprano Recorder and Delay. It consists of five systems of staves. The first system (measures 1-5) is marked with a box 'A' and includes a tempo/delay instruction: 'Delay: ♩ = MM 106 (570 ms)'. The second system (measures 6-10) is marked with a box 'B'. The third system (measures 11-15) continues the melody. The fourth system (measures 16-20) is marked with a box 'C' and features a key signature change to one sharp (F#). The fifth system (measures 21-25) continues the melody. A final system (measures 26-27) shows the end of the piece. The score includes various musical notations such as notes, rests, trills (tr), and breath marks (v). The time signature is 2/4.

31

Measures 31-35: Treble and bass staves. Treble staff: 31-32 eighth notes, 33-34 eighth notes with trills, 35 eighth notes. Bass staff: 31-32 eighth notes, 33-34 eighth notes with trills, 35 eighth notes.

36

Measures 36-41: Treble staff: 36 eighth notes with trills, 37 eighth notes, 38 eighth notes with trills, 39-40 eighth notes, 41 eighth notes. Bass staff: 36 eighth notes with trills, 37 eighth notes, 38 eighth notes with trills, 39-40 eighth notes, 41 eighth notes. A boxed 'E' is above measure 40.

42

Measures 42-47: Treble staff: 42 eighth notes with accents, 43 eighth notes with trills, 44 eighth notes, 45 eighth notes with accents, 46 eighth notes with accents, 47 eighth notes. Bass staff: 42 eighth notes with accents, 43 eighth notes with trills, 44 eighth notes, 45 eighth notes with accents, 46 eighth notes with accents, 47 eighth notes.

48

Measures 48-52: Treble staff: 48 eighth notes with accents, 49 eighth notes with accents, 50 eighth notes with trills, 51 eighth notes with accents, 52 eighth notes with accents. Bass staff: 48 eighth notes with accents, 49 eighth notes with accents, 50 eighth notes with trills, 51 eighth notes with accents, 52 eighth notes with accents.

53

Measures 53-57: Treble staff: 53 eighth notes, 54 eighth notes, 55 eighth notes, 56 eighth notes with trills, 57 eighth notes. Bass staff: 53 eighth notes, 54 eighth notes, 55 eighth notes, 56 eighth notes with trills, 57 eighth notes.

58

Measures 58-59: Treble staff: 58 eighth notes with accents, 59 eighth notes. Bass staff: 58 eighth notes with accents, 59 eighth notes.

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Vent Celtique

für Sopranblockflöte und Delay

– 2004 –

legato

Delay: ♩ = MM 100 (600 ms)

Sopranblockflöte

6

12

18

24

30

36

41

48

53 *tr*

58

64

71

77

85

91

96

102

108

115

The musical score consists of ten staves of music, each beginning with a measure number and a common time signature of 8. The notation is as follows:
- Staff 53: Starts with a trill (tr) over a quarter note, followed by eighth notes and a dotted quarter note.
- Staff 58: Features eighth notes with slurs underneath.
- Staff 64: Includes eighth notes, a half note with a fermata, and eighth notes with accents (v).
- Staff 71: Eighth notes with accents (v) and slurs underneath.
- Staff 77: Eighth notes with accents (v), a half note with a fermata, a first ending bracket (1), and eighth notes with accents (v).
- Staff 85: Eighth notes with accents (v).
- Staff 91: Eighth notes with a slur underneath.
- Staff 96: Eighth notes with a slur underneath.
- Staff 102: Eighth notes with a slur underneath.
- Staff 108: Eighth notes with a slur underneath.
- Staff 115: Eighth notes with a slur underneath.

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Contra-punctus

Improvisation über Contrapunctus 1 aus

„Die Kunst der Fuge“, BWV 1080

für Altblockflöte und Delay

– 2004 –

ohne Delay

Altblockflöte

6

12 Delay: $\text{♩} = \text{MM 90 (650 ms)}$

18 *tr*

23 *tr*

28 *tr*

34 *tr*

38

42

46

50

55

60

63

66 

70

73

73

76

91

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Delaying

meditativ

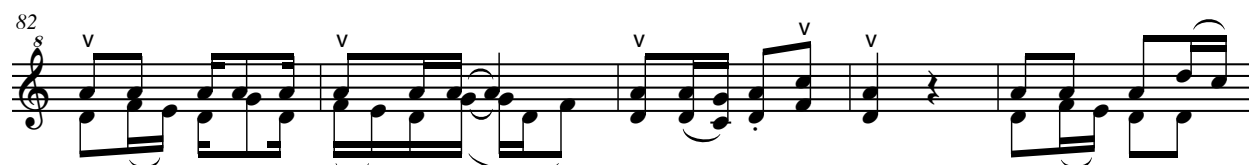
für Blockflöte (Sopran und Alt) und Delay

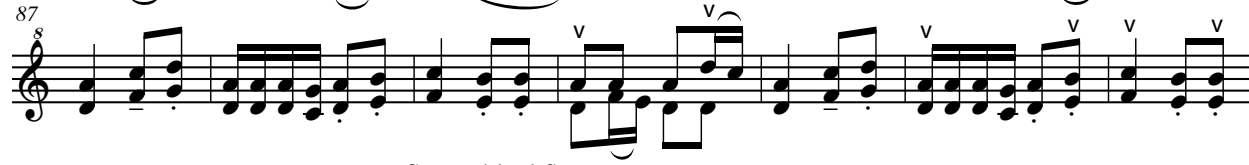
Delay: ♩ = MM 88 (680 ms)

– 2002 –

Sopranblockflöte

The musical score is written for Soprano and Alto Flute. It begins with a tempo marking of 88 bpm (680 ms) and a 'meditativ' mood. The Soprano part starts on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The Alto part begins at measure 59 on a bass clef staff. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests, with dynamic markings like 'v' (forte) and 'tr' (trill). Measure numbers 8, 9, 16, 24, 32, 37, 42, 47, 53, 59, 68, and 76 are indicated at the start of their respective staves.

82 

87 

94  Sopranblockflöte
weglegen 1 Altblockflöte

102 

108 

113 

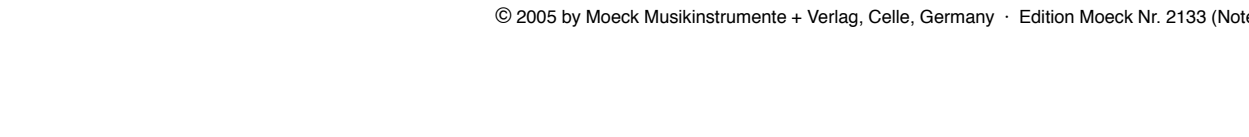
119 

123 

128 

135 

142 

148 

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Na zdrowie

für Sopranblockflöte und Delay

– 2004 –

scharf akzentuiert

Delay: ♩ = MM 116 (515 ms)

mit Tango-Feeling

4

7

10

13

15

18

21

25

28

30

32

35

38

42

45

48

52

55

58

61

64

Annette Ziegenmeyer (*1976)

RFX 300

für Bassblockflöte und Delay

– 2003 –

perkussiv

Delay: ♩ = MM 140 (420 ms)

Bassblockflöte

8

17

23

29

37

45

54

62

71

cantabile
(v)

p

f

80

89

97

105 *cantabile*

114

121

128

135

141

146

154

163

The musical score is written for a single melodic line in bass clef. It begins at measure 80 and ends at measure 163. The notation includes eighth notes, quarter notes, and rests. There are several dynamic markings, including 'cantabile' at measure 105 and '1' at measures 114 and 121, which likely indicate specific musical sections or techniques. The key signature changes from one flat (B-flat) to two flats (B-flat and E-flat) at measure 105. The score is divided into measures by bar lines, and some measures contain multiple notes beamed together.

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Hommage an Hildegard von Bingen

für Blockflöte (Sopran und Alt) und Delay

– 2004 –

Intro: sehr langsam und gesanglich

ohne Delay



17 Delay: ♩ = MM 120 (500 ms)



57

61

65

Altblochflöte
weglegen

70

Sopranblockflöte

76

80

88

93

99

Outro

107

Annette Ziegenmeyer (*1976)

The Guru Guy

für Blockflöte (2 Voice flutes) und Delay

– 2003 –

meditativ

Delay: ♩ = MM 88 (680 ms)

Voice flute

(bei Wdh.)

4

10

14

20

27

33

39

45

50

55

59

67

72

78

82

88

93

99

104

2. Blockflöte
nehmen (r. H.)

The musical score consists of eight systems of two staves each. The first system (measures 67-71) and the second system (measures 72-77) are written for a single staff. The third system (measures 78-81) and the fourth system (measures 82-87) are written for two staves. The fifth system (measures 88-92) and the sixth system (measures 93-98) are also written for two staves. The seventh system (measures 99-103) and the eighth system (measures 104) are written for two staves. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. A text instruction '2. Blockflöte nehmen (r. H.)' is placed near measure 72. A first ending bracket labeled '1.' spans measures 99 to 104.

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Lost in Space

für Sopranblockflöte und Delay

– 2003 –

Intro

Delay: ♩ = MM 162 (340 ms)

8

9

16

24

31

37

44

49

56

62

70

79

legato

*)

*)

1. 1

2.

(fade out)

1

[illegible]

Annette Ziegenmeyer (*1976)

Who's Bar Three

für Voice flute oder Tenorblockflöte und Delay

– 2003 –

Intro

Delay: ♩ = MM 226 (250 ms)

(sehr perkussiv und stacc. gespielt)

7 1. 2.

12

18

23

29

36

41

46

50

54

58

64 (*)

76

83

88

94

99

104

Outro
(sehr perkussiv und stacc. gespielt)

109

115

122

129

Basisübungen

Slow Delay

für Sopran- oder Tenorblockflöte und Delay

Delay: ♩ = MM 100 (600 ms)



Artikulation



Fast Delay

Delay: ♩ = MM 202 (250 ms)



Nachwort

The delayed flute, entstanden in den Jahren 2002–2004, ist ein Zyklus von zehn Kompositionen für Blockflöte und Delay-Effekt.

Der Delay

Der *Delay*, ein Effekt der zeitlichen Verzögerung, wird in *The delayed flute* in unterschiedlichen Geschwindigkeiten und mit verschiedenen Flöten eingesetzt und verwandelt den Blockflöten-Solovortrag in ein spannendes und ungewöhnliches Klangerlebnis.

Durch die verzögerte Wiedergabe des *Delay* kommt es zu einer Überlagerung der soeben gespielten Töne mit den aufgezeichneten Blockflötentönen, die durch das Spiel zweier Blockflöten gleichzeitig noch verstärkt werden kann. Aus dem intensiven Einsatz von perkussiven Zungenakzenten ergibt sich ausserdem eine sehr interessante Polyrhythmik, so dass die Blockflöte Melodik, Harmonik und Rhythmik miteinander vereinigt.

Die technische Grundausstattung

1. ein Verstärker (oder eine Aktivlautsprecherbox)
2. ein Delay-Effekt- bzw. Multieffektgerät
3. ein Mikrophon (inklusive Kabel und Stativ)

Allgemeines zu den Kompositionen

Die einzelnen Kompositionen von *The delayed flute* sind je nach Delaytime (*slow*, *medium*, *fast*) und Blockflöten (S = Sopran, A = Alt, T = Tenor, VC = Voice flute, B = Bass) sowie nach den besonderen Schwierigkeitsgraden in verschiedene Niveaus (B = beginner, I = intermediate, A = advanced) klassifiziert.

Die einzelnen Kompositionen liegen in Form der jeweils zu spielenden Blockflötenstimme vor. (Ein Beispiel für eine Partitur aus zu spielender Stimme und Delay-Effekt liegt bei *Tuhiti* vor.)

Im Anhang habe ich einige rhythmische Basisübungen beigelegt, die einen guten Einstieg in das Spiel mit dem Delay-Effekt bieten.

Da nicht alle Multieffektgeräte die Delaytime in Millisekunden (ms) anzeigen, habe ich sie ebenfalls als Metronomzahlen angegeben. Das Tempo kann je nach Können des Spielers etwas variieren (+/- 30 ms).

Epilogue

The delayed flute was written in the period 2002 – 2004 and is a collection of ten compositions for the recorder with delay-effects.

About the delay-effect

In *The delayed flute*, the delay-effect is applied to different recorders and uses various delay-times. This electronic device will turn a solo recorder recital into something very special.

Delay-effect-units memorize the original signals and then play them back at predetermined intervals generating a harmonic structure, which can be reinforced by playing two recorders at the same time. By the extensive use of strong tongue-accented overlapping polyrhythms are produced. This puts the recorder into a position of combining melody, harmony and rhythm simultaneously.

Necessary technical equipment

1. an active speaker
2. a delay-effect-pedal or a multi-effect-pedal
3. a microphone (including necessary cables and a stand)

General comments on the compositions

Each piece of *The delayed flute* is classified by delay-times (*slow*, *medium*, *fast*), recorders (S = soprano, A = alto, T = tenor, VC = voice flute, B = bass), and grade of difficulty (B = beginner, I = intermediate, A = advanced).

The pieces are written out in one-part scores. An exception is *Tuhiti*, where melody and delay are notated in two separate parts.

I have also added some rhythm exercises for beginners.

Since not all delay-effect pedals indicate the delay-time in milliseconds (ms), which is the usual way of measuring delay-times, I have also specified the delay-time for the metronome. According to the player's ability, the tempo of the delay-time can vary (+/- 30 ms).

Épilogue

The delayed flute, composé dans les années 2002 à 2004, est un cycle de dix compositions pour flûtes à bec amplifiées et effet de délai.

Le délai

Le délai, un effet de décalage temporel, est utilisé dans *The delayed flute* à plusieurs vitesses avec des flûtes différentes et rend le jeu de flûte à bec solo avant-gardiste et aventureux.

La structure canonique résultant de la superposition des sons joués avec les sons enregistrés peut être renforcée par le jeu simultané de deux flûtes à bec. Les forts accents de langue percutants, transformant la flûte à bec en une batterie, créent des rythmes encore plus complexes de sorte que la flûte à bec finit par rendre la mélodie, l'harmonie et le rythme en même temps.

L'équipement technique de base

3. un amplificateur
2. un effet de délai ou un multi-effet
3. un microphone (y compris des câbles et un pied)

Commentaire général sur les compositions

Les compositions de *The delayed flute* sont classées selon leur temps de délai (*slow*, *medium*, *fast*) et les flûtes à bec jouées (S = soprano, A = alto, T = ténor, VC = flûte de voix, B = basse) ainsi que selon les différents niveaux (B = beginner, I = intermediate, A = advanced).

Mis à part *Tuhiti*, écrit en partition de la voix réelle de la flûte et de son délai, toutes les compositions sont écrites en une voix.

J'ai aussi ajouté quelques exercices rythmiques qui aident à comprendre les structures de base dans le jeu avec le délai.

Étant donné que certains multi-effets n'indiquent pas le temps de décalage en millisecondes (ms), je l'ai aussi précisé en pulsations de métronome. Ces indications pourront être adaptées en fonction du niveau du musicien (+/- 30 ms).

Spielanweisungen / Playing instructions / Indications de jeu

Komposition/ Composition/ Composition	Niveau/ Level/ Niveau	Blockflöte/ Recorder/ Flûte à bec	Delay/ Delay/ Délai	Besonderheiten	Comments	Commentaires
Tuhiti (2004)	B	S	<i>slow</i> MM = 108 (570 ms) pro 1/4	<i>Tuhiti</i> erinnert an das Spiel von zwei kleinen Jungen und sollte dementsprechend lebhaft gespielt werden.	<i>Tuhiti</i> is about two young boys playing together and should thus be performed in a playful manner.	<i>Tuhiti</i> fait penser à un jeu de deux petits garçons et devrait ainsi être joué d'une manière très vivante.
Vent celtique (2004)	B	S	<i>slow</i> MM = 100 (600 ms) pro 1/4	Wenn nicht anders angegeben, werden in diesem Stück alle Noten mit einer sehr weichen und dichten Zunge („dü“) artikuliert.	Unless indicated otherwise in the score, all notes should be played with a very smooth articulation (“du”).	Sauf indication contraire dans la partition, toutes les notes doivent être articulées très doucement par un « du ».
Contra-punctus (2004)	B	A	<i>slow</i> MM = 92 (650 ms) pro 1/2	<i>Contra-punctus</i> geht auf das erste Fugenthema aus Johann Sebastian Bachs <i>Kunst der Fuge</i> zurück.	<i>Contra-punctus</i> goes back to the first fugue from Johann Sebastian Bach's <i>Kunst der Fuge</i> .	<i>Contra-punctus</i> remonte à la première fugue de <i>Kunst der Fuge</i> de Jean Sebastian Bach.

Delaying (2002)	I	S+A	<i>slow</i> MM = 88 (680 ms) pro 1/4	<i>Delaying</i> gliedert sich in drei Hauptteile, von denen Teil 1 auf einer Sopranblockflöte (T. 1-65), Teil 2 auf einer Sopran- und Altblockflöte gleichzeitig (T. 66-98) und Teil 3 auf einer Altblockflöte (T. 99-154) gespielt werden. Da der Spieler am Ende von Teil 1 die Sopranblockflöte bereits in der linken Hand hält, empfiehlt es sich, die Altblockflöte anschließend in die rechte Hand zu nehmen. Spielt man beide Blockflöten gleichzeitig, sollte man die jeweils kleinen Finger beider Hände unter die Flöte klemmen, um die Spielhaltung zu stabilisieren.	<i>Delaying</i> consists of three main parts: Part one is played on a soprano recorder (b. 1-65), part two is played simultaneously on a soprano and alto recorder (b. 66-98), and part three is played on an alto recorder (b. 99-154). At the end of the first part, most players will probably be holding the soprano recorder in the left hand to prepare for the second part. In that case it is easier to take the alto recorder with the right hand. When playing both recorders at the same time, the player should prop the little finger of each hand under the recorder to have a firmer grasp of the instrument.	<i>Delaying</i> consiste en trois parties : La première partie étant jouée sur une flûte à bec soprano (m. 1-65), la deuxième sur une flûte à bec soprano et alto (m. 66-98) et la troisième sur une flûte à bec alto (m. 99-154). Comme à la fin de la première partie, le joueur tient la flûte soprano déjà dans sa main gauche, il est plus facile de prendre la flûte alto dans la main droite. Par contre, il faut bien stabiliser le jeu de deux flûtes à bec en même temps, en mettant l'auriculaire de chaque main sous les flûtes.
Na zdrowie (2004)	I	S	<i>slow-medium</i> MM = 116 (515 ms) pro 1/4	Soweit nicht anders angegeben, wird <i>Na zdrowie</i> mit einer energischen und staccatoartigen Zungenartikulation gespielt.	Unless otherwise indicated in the score, <i>Na zdrowie</i> should be played with a very energetic and staccato-like articulation.	Sauf indication contraire dans la partition, <i>Na zdrowie</i> doit être joué avec une articulation de la langue très énergique et saccadée.
RFX 300 (2003)	I	B (A)	<i>medium</i> MM = 140 (420 ms) pro 1/4	<i>RFX 300</i> ist original für Bassblockflöte geschrieben, kann aber auch auf einer Altblockflöte gespielt werden. Die sehr perkussiven Zungenakzente sowie die durch laute Klappenbewegungen mit den Fingern erzeugten Akzente verwandeln die Blockflöte in ein Schlaginstrument und erzeugen rhythmische Überlagerungen. Am Ende des Stückes gehen die Akzente immer mehr in ein „Sputato“ über, d. h. sie werden sehr geräuschhaft bei leicht geöffnetem Mund mit einem „ts“ artikuliert.	Although originally composed for a bass recorder, <i>RFX 300</i> can also be played on an alto recorder. The different tongue-accents and other effects, produced by percussive fingering etc., make the recorder sound like a drum and create polyrhythmic structures. At the end of the piece, the accents should be played with the mouth slightly open and pronounced with a “ts” sound (“sputato-effect”).	Composée pour flûte à bec basse, <i>RFX 300</i> peut aussi être jouée sur une flûte à bec alto. Les accents très percutants de langue ainsi que les bruits produits par le mouvement des clés finissent par transformer la flûte à bec en une batterie. À la fin du morceau, les accents vont être articulés plutôt par une consonne comme « ts » en laissant la bouche entrouverte (créant un effet de « sputato »).
Hommage an Hildegard von Bingen (2004)	A	S+A	<i>slow</i> MM = 120 (500 ms) pro 1/4	Eingeleitet mit einer gregorianischen Kirchenmelodie (ohne <i>Delay</i>), werden im Mittelteil dieser Komposition ebenfalls Sopran- und Altblockflöte gleichzeitig gespielt.	The introduction is played without delay and resembles a Gregorian chant. In the middle part, the soprano and alto recorder are played simultaneously.	L'introduction sans <i>delay</i> fait penser à un chant grégorien. Dans la partie du milieu, une fois encore, le joueur joue sur la flûte soprano et la flûte à bec alto en même temps.
The Guru Guy (2003)	A	2 VC (T)	<i>slow</i> MM = 88 (680 ms) pro 1/4	Für zwei Voice flutes (oder zwei Tenorflöten) geschrieben, die im Endteil ebenfalls zusammen erklingen, sollte <i>The Guru Guy</i> sehr meditativ gespielt werden.	<i>The Guru Guy</i> is written for two voice flutes (or two tenor recorders), which in the last part are played simultaneously. The whole composition should be played in a very meditative way.	Comme le titre l'indique, cette composition pour deux flûtes de voix (ou bien pour deux flûtes à bec ténors) a un caractère très méditatif. Cette fois-ci, le morceau se termine par le jeu simultané des deux flûtes.
Lost in space (2003)	A	S	<i>fast</i> MM = 168 (330 ms) pro 1/4	In dieser Komposition sollte der Spieler den Wechsel zwischen legato und dicht gespielten Phrasen mit sehr scharf und staccato akzentuierten Partien deutlich hervorbringen.	This composition contains parts that are played smoothly, juxtaposed by strongly accented parts. The player should try to clearly outline the different characters.	Dans cette composition, le joueur doit mettre bien en relief le contraste entre les parties plutôt legato et les parties fort accentuées.
Who's Bar Three (2003)	A	VC (T)	<i>fast</i> MM = 226 (250 ms) pro 1/8	Das durch zwei Pariser Bars („Who's Bar“ und „Bar Three“) inspirierte Stück <i>Who's Bar Three</i> ist von allen das perkussivste, in dem eine an <i>Techno grooves</i> erinnernde, nach vorne drängende Rhythmik und Spielenergie im Vordergrund stehen, die durch eine starke Zungenakzentuierung erzeugt wird.	The nocturnal atmosphere of two Parisian bars, “Who's Bar” and “Bar Three”, inspired <i>Who's Bar Three</i> . It is the most percussive of all 10 compositions, imitating techno grooves and other tricky rhythms by using very strong tongue accents.	Cette composition qui décrit l'atmosphère nocturne de deux bars parisiens est la plus percutante de ce cycle. Joué avec des accents de langue très forts et percutants, <i>Who's Bar Three</i> fait penser aux rythmes technos et excelle surtout par sa forte énergie rythmique.

Zeichenerklärung / Explanation of symbols / Explication des signes

Ich habe die Artikulationsangaben vor allem bezüglich der Zungenakzente (v) sehr genau vorgegeben, um durch die zeitverzögerte Wiedergabe polyrhythmische Strukturen sowie Schlagzeugeffekte zu erzeugen. Dem Spieler bleibt in Setzung und Anzahl der Akzente etc. jedoch ein gewisser Spielraum, wenn er die im Vorwort erwähnten Besonderheiten des Spiels mit Delay beachtet.

In general, I have carefully indicated all tongue accents (v) etc., which are intended to create polyrhythmic structures and drum-effects while playing through the delay-effect. If the player is familiar with the main characteristics of the delay-effect as mentioned in the preface, the order and amount of accents can to a certain extent be changed.

Dans toutes les compositions, j'ai bien précisé les indications surtout pour les accents de langue (v) pour créer des structures polyrythmiques ainsi que des effets de batterie résultant du jeu avec le délai. Par contre, le flûtiste peut aussi varier l'ordre et le nombre de ces accents s'il respecte bien les effets décrits dans la préface.

v
sehr perkussiver Zungenakzent
Ein sehr explosives „t“ wird bei etwas geöffnetem Mund und bei geschlossener Glottis dem kurzen Ton vorangestellt.

strong percussive tongue accent
The original tone is preceded by a strong explosive “t” produced with the mouth slightly opened and the “glottis” closed.

accent très percutant de la langue
Une consonne très percutant « t » précède le son, bouche entrouverte et glotte fermée.

/
Fingerglissando
Die Finger werden schnell über die Löcher geschoben (Gliss. abwärts) bzw. von den Löchern abgezogen (Gliss. aufwärts).

finger glissando
Fingers should be moved quickly over the finger holes (gliss. downwards) or be lifted up (gliss. upwards). glissando réalisé par les doigts

Laisser les doigts tomber très vite sur les trous de la flûte (gliss. vers le haut) ou bien les enlever des trous (gliss. vers le bas).

lange Bögen werden als Phrasierungsbogen (mit weicher Dü-Zunge) gespielt

long slurs are to be played as phrases with a very soft articulation (“du”)

les phrases « legato » doivent être réalisées par une articulation très douce de la langue (« du »)

Translation: A. Ziegenmeyer / J. Whybrow

Traduction: A. Ziegenmeyer / A. Rabin-Weller



Foto: Sunrise

Annette Ziegenmeyer, geboren 1976 in Hildesheim, studierte an der Hochschule für Musik und Theater in Hannover Blockflöte bei Siri Rovatkay und schloss dort verschiedene Studiengänge sowie auch ein Romanistikstudium an der Universität Hannover ab.

Inspiziert durch die Teilnahme an diversen Jazz-workshops (z. B. bei Bobby McFerrin, Richie Beirach, Jimmy Cobb etc.), gründete sie die Ensembles *Girl Talk* und *As Is* und widmet sich vor allem der Jazzimprovisation auf der Blockflöte.

Sie war Preisträgerin verschiedener Wettbewerbe (z. B. *Winning Jazz* 2001, 2003 und *Local-Heroes* 2002) und erhielt 2003 vom Niedersächsischen Ministerium für Wissenschaft und Kultur ein einjähriges Künstler- und Komponistenstipendium an der *Cité Internationale des Arts* in Paris. Hier konzentrierte sie sich in ihrer kompositorischen Arbeit vor allem auf den Einsatz von Live-Elektronik (Delay-Effekte) und neuer Spieltechniken und erschloss sich zusätzlich bei Pierre Hamon den Bereich der mittelalterlichen Tanzmusik mit der Instrumentenkombination von Einhandflöte und Trommel.

Seit Januar 2004 unterrichtet sie Blockflöte, Musiktheorie und Gehörbildung am *Conservatoire municipal de Malakoff* (Paris) und konzertiert regelmäßig mit ihren zwei Ensembles sowie als Solokünstlerin in Deutschland und Paris.

Die zugehörige CD und weitere Informationen: www.annette-z.com

Annette Ziegenmeyer was born in Hildesheim (Germany) in 1976. She studied the recorder with Siri Rovatkay at the conservatory of Hanover. She also graduated in French language and literature at the university of Hanover.

After having participated in several jazz workshops with musicians such as Bobby McFerrin, Richie Beirach, Jimmy Cobb etc., she concentrated more and more on improvisation in jazz-music and finally formed her own bands such as *Girl Talk* and *As Is*.

She has won several prizes in jazz and rock contests such as *Winning Jazz* 2001, 2003 and *Local Heroes* 2002. In 2003 she was offered a grant for artists and composers by the Cultural Department of the German government, which enabled her to stay for one year at the *Cité Internationale des Arts* in Paris. There, she concentrated on composing and developing new techniques for playing the recorder by experimenting with live-electronics, effects and new sounds etc. She also studied medieval music with Pierre Hamon where she acquired the technique of playing the one-hand flute and hand-drum.

Since January 2004, she has been teaching the recorder and music theory at the *Conservatoire municipal de Malakoff* (Paris). She performs regularly in Germany and Paris with her two bands and as a flute-soloist.

To order the corresponding CD and for further information: www.annette-z.com

Translation: A. Ziegenmeyer / J. Whybrow

Annette Ziegenmeyer, flûtiste à bec, née en 1976 à Hildesheim (Allemagne), a fait ses études en musique au Conservatoire Supérieur de Hanovre auprès du Siri Rovatkay, complétées par des études de langue française à l'Université de Hanovre.

Inspirée par sa participation à plusieurs stages auprès de maîtres de jazz comme Bobby McFerrin, Richie Beirach, Jimmy Cobb etc., Annette Ziegenmeyer a fondé les ensembles *Girl Talk* et *As Is* et s'est consacrée à l'improvisation jazz à la flûte à bec.

Elle a également remporté plusieurs prix dans des concours de jazz et de rock tels que *Winning Jazz* et *Local Heroes* en 2001, 2002 et 2003. En tant que musicienne et compositrice, elle a obtenu en 2003 une bourse du gouvernement de Basse-Saxe (Allemagne) qui lui a permis de loger à la *Cité Internationale des Arts* à Paris pour une année. En inventant de nouvelles techniques de jeu et en intégrant le côté électronique « live » dans son jeu (surtout les effets etc.), elle a commencé à élargir le domaine de la flûte à bec dans tous les mouvements musicaux. En outre, elle s'est consacrée à la musique médiévale en suivant des cours de flûte à une main et de tambour auprès de Pierre Hamon.

Depuis février 2004, elle dispense des cours de flûte à bec au *Conservatoire municipal de Malakoff* (Paris). Régulièrement, elle donne des concerts en Allemagne et à Paris avec ses deux groupes ainsi qu'en soliste.

Pour commander le CD correspondant et avoir plus d'informations : www.annette-z.com

Traduction: A. Ziegenmeyer / A. Rabin-Weller